

新型コロナワクチン接種のお知らせ

Comunicado da vacinação contra covid-19

接種費用 - 無料-
Custo de vacinação - Gratuito
(全額公費)
(Despesa pública total)

このお知らせは、12歳～18歳の方へお送りしています。医療機関へご予約の上、接種を受けてください。
Este aviso é enviado ao público entre 12 a 18 anos de idade. Faça a reserva em uma instituição médica e receba a vacina.

QR

1. 医療機関に予約しましょう Faça a reserva em uma instituição médica

接種を実施する医療機関は下記のとおりです。通常診察への影響が生じないように、**各診療所の予約受付方法に従って**ご予約ください。予約が混み合う場合がありますが、ワクチンは順次供給されますので、慌てずにご予約いただきますようお願いいたします。

As instituições médicas que realizam a vacinação estão listadas abaixo. Faça a **reserva de acordo com a recepção de cada clínica** para não prejudicar as consultas regulares da instituição médica.

As reservas podem estar lotadas, mas seja paciente, pois as vacinas logo serão fornecidas, mesmo assim, faça a reserva.

◇**ワクチン接種が受けられる医療機関** Instituições médicas onde poderá receber a vacina.

7月1日時点の接種を実施する医療機関（五十音順）

Instituições médicas que realizam a vacinação a partir de 1º de julho (em ordem alfabética)

診療所名 Nome da Clínica	電話番号 Telefone	自院患者のみ Apenas para pacientes	予約受付日時 Horário de atendimento para reserva	特記事項 Avisos
磯貝医院 Clínica Isogai	53-0013		診察時間内 Horário normal de atendimento	電話予約不可 来院での予約のみ Não é possível reservar por telefone, somente direto na clínica.
岩井内科クリニック Clínica Médica Iwai	070-1631-1016	○	9:00-11:00 (月・火・木・金・土) 16:00-18:00 (月・火・木・金)	
岩月外科内科クリニック Clínica Médica e Cirúrgica Iwatsuki	53-3458		10:00~11:30 (月~土) 16:00~18:00 (月・火・水・金)	電話予約不可 来院での予約のみ Não é possível reservar por telefone, somente direto na clínica
きぬうら整形外科泌尿器科 Clínica Ortopédica e Urológica Kinuura	54-5255	○	診察時間内 Horário normal de atendimento	
近藤医院 Clínica Kondo	53-0029		11:30-12:30 (月~土) 18:00-18:45 (月・火・水・金)	電話予約不可 来院での予約のみ Não é possível reservar por telefone, somente direto na clínica
泰生医院 Clínica Taisei	52-1001		9:00-18:30 (月・火・木・金) 9:00-12:00 (水・土)	電話・来院いずれの予約も可 キャンセル不可 Reserva tanto por telefone como na clínica, mas não é possível cancelar.
高浜愛レディースクリニック Clínica Takahama Ai Ladies	54-5161		8:45-11:00, 16:00-17:30 (月・火・木・金)	
辻こどもクリニック Clínica Infantil Tsuji	52-9990		8:30-11:30, 17:00-18:30 (月・火・木・金) 8:30-11:30 (水・土)	
つばさクリニック Clínica Tsubasa	54-5283		診察時間内 Horário normal de atendimento (ホームページは終日可) (A homepage está disponível o dia todo)	電話・来院いずれの予約も可。ホーム ページからも予約可。 Reserva tanto por telefone, na clínica ou pela homepage.
寺尾内科小児科 Clínica Médica e Pediátrica Terao	53-0073		9:00-12:00 (月・火・木・金・土) 15:30-18:30 (月・火・木・金)	電話・来院いずれの予約も可 キャンセル不可 Reserva tanto por telefone como na clínica, mas não é possível cancelar.
中沢内科クリニック Clínica Médica Nakazawa	54-0606		9:00-12:00 (月~土)	電話予約のみ Reserva apenas por telefone
吉浜クリニック Clínica Yoshihama	52-5110	○	10:30-11:30, 17:30-18:30 (月・火・水・金) 10:30-11:30, 16:00-17:00 (土)	診察券のある方で来年以内に当院受 診歴のある方のみ Apenas quem têm o cartão de consulta da clínica e com histórico de consulta.

* 高浜豊田病院では、12歳～18歳のワクチン接種は行いません。

O Hospital Takahama Toyota não realiza a vacinação nas pessoas entre 12 a 18 anos de idade.

* 接種する医療機関を探しの方は、市コールセンターへご相談ください。また、コロナワクチンナビでも確認できます。

Se estiver procurando uma instituição médica para vacinar, entre em contato com o centro de atendimento da cidade. Ainda, poderá verificar também pelo COVID-19 Vaccine Navi.

* 聴覚に障害のある方や、インターネットや電話での予約が難しい方は、いきいき広場窓口までご相談ください

Quem tiver dificuldade para reservar via internet ou telefone, como as pessoas com deficiência auditiva, etc., entre em contato com o balcão de atendimento do Iki iki Hiroba.

市コールセンター ☎0566-53-5353
開設時間（祝日を除く）
Horário de atendimento (exceto feriados e domingos)
平日 Dias da semana 9:00 ~ 18:00
土曜日 Sábados 9:00 ~ 17:00

コロナワクチンナビ接種総合案内サイト
COVID-19 Vaccine Navi Site de informações gerais da vacinação
サイトアドレス
Endereço do site
<http://v-sys.mhlw.go.jp>
QR

2. 接種当日 No dia da vacinação

① 接種前に、ご自宅で体温を測りましょう

Meça a temperatura corporal em casa, antes da vacinação.

※明らかな発熱（37,5度以上）がある場合や体調が悪い場合は接種を控え、予約した医療機関かコールセンターにご連絡ください。

Se houver febre evidente (acima de 37,5 graus) ou se não estiver bem, evite a vacinação e entre em contato com a instituição médica onde fez a reserva ou no centro de atendimento.

② ワクチンは肩あたりに接種します。当日は半そでなど肩を出しやすい服装でご来場ください。

A vacina é aplicada na região dos ombros. Por favor, venha com roupa de mangas curtas ou que sejam fáceis de expor os ombros.

③ 感性予防のため、接種場所ではマスクの着用をお願いします。

Por favor, usem máscara no local da vacinação para evitar infecções.

当日の持ち物 Levar no dia	<input type="checkbox"/> クーポン券（このお知らせに同封されています。切り離さず台紙ごとお持ちください。） Cupom (Este aviso é um anexo. Traga a folha inteira sem destacar.) <input type="checkbox"/> 予診票（このお知らせに同封されています。事前に記入の上お持ちください。） Questionário prévio (este aviso é um anexo), traga-o preenchido com antecedência.) <input type="checkbox"/> 本人確認書類【健康保険証、運転免許証等】 Documentos de identificação (Cartão do seguro saúde, carteira de motorista, etc.)
------------------------	--

※クーポン券は、2回分の「接種券」「予防接種済証」が1枚になっています。切りはなさず台紙ごとお持ちください。

Este cupom é único e válido para as duas doses 「Cupom de vacinação」 e 「Comprovante de conclusão da vacina」.

Por favor, matenha-os anexados sem destacar.

◇ ワクチンについて

Sobre a vacina

ワクチンはファイザー社製を使用します。ワクチンの効果を得るために、必ず同じ種類のワクチンを一定の間隔をあけて2回接種する必要があります。

A vacina é fabricada pela Pfizer. Para que a vacina seja eficaz, é necessário tomar o mesmo tipo de vacina duas vezes, em intervalos regulares.

ファイザー社製のワクチンは、通常3週間の間隔で2回目を接種します。

As vacinas da Pfizer, geralmente recebem uma segunda dose no intervalo de 3 semanas.

◇ ワクチンを受けるには同意が必要です

Para receber a vacina é necessário o consentimento da pessoa

現在、何かの病気で治療中の方や、体調など接種に不安がある方は、かかりつけ医等とご相談の上、ワクチンを受けるかどうかお考え下さい

Se no momento, estiver em tratamento médico devido a alguma doença ou estiver preocupado com a vacinação devido a sua condição física, consulte seu médico antes e decida pela vacinação.

12歳～15歳の接種においては、保護者の同意が必要となります。予診票に保護者の署名がなければ、ワクチンの接種は受けられません。12歳の方（小学校）は、保護者の同伴が必要です。

O consentimento dos pais é necessário para a vacinação entre 12 a 15 anos de idade. Se o questionário prévio da vacina não for assinado pelo responsável, não poderá receber a vacinação. Os menores de 12 anos (ensino fundamental) devem estar acompanhados de um responsável.

◇ 住民票がある場所（住所地）以外での接種について

Sobre a vacinação fora do local onde está registrado o endereço.

○ 入院・入所中の医療機関や施設でワクチンを受ける方

Aqueles que estão internados e que receberão a vacina em instituições ou instalações médicas.

➡ 医療機関や施設でご相談ください。

Consulte a instituição ou instalação médica.

○ 基礎疾患で治療中の医療機関でワクチンを受ける方

Aqueles que receberão a vacina na instituição médica onde fazem o tratamento de uma doença subjacente.

➡ 医療機関でご相談ください。

Consulte a instituição médica.

○ お住まいが住所地と異なる方

Aqueles que moram em local diferente do registro de endereço.

➡ 実際にお住まいの地域でワクチンを受けられる場合があります。コロナワクチンナビでご確認いただくか、実際にお住いの市町村の相談窓口にお問い合わせください。

Poderá ser vacinado na região onde reside. Verifique o COVID-19 Vaccine Navi ou entre em contato com o balcão de atendimento do município onde reside.

新形コロナワクチンの有効性・安全性などの詳しい情報については、

首相官邸ワクチン特設ページをご覧ください。

Para obter mais informações sobre a eficácia e segurança da nova vacina do corona, consulte a página especial do Gabinete do Primeiro Ministro sobre a vacina.

ホームページをご覧になれない場合は、お住いの市町村等にご相談ください。

Caso não consiga visualizar o site, entre em contato com o município onde mora.

官邸コロナワクチン

Kantei Corona Wakuchin

検索

QR

高浜市役所

健康推進グループ

電話番号

: 0566-52-9871

メールアドレス

: kenko@city.takahama.lg.jp